IR.

- 1 - Bureau Coordination

L.4276/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 avril 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant, en exécution de la loi du 16 mars 1954, le taux unique des pensions prévues aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires, et des pensions de réparation", a donné le 14 avril 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e April 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling , in uitvoering van de wet van 16 Maart 1954, van het enig bedrag van de pensioenen bepaald bij de titels II en III van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, en van de vergoedingspensioenen", heeft de 14e April 1954 het volgend advies gegeven:

I.

Le Conseil d'Etat propose de supprimer dans l'intitulé les mots "en exécution de la loi du 16 mars 1954".

En effet, la justification légale du projet doit être mentionnée dans le préambule et non dans l'intitulé.

II.

Pour le préambule, le Conseil d'Etat propose :

"Vu la loi du 16 mars 1954 majorant de 10 p.c. les pensions prévues aux titres II et III des lois coordonnées sur les pensions militaires, les pensions de réparation, les pensions des victimes civiles de la guerre 1914-1918, organisant la mobilité de ces pensions et supprimant la deuxième revision quinquennale prévue à l'article 16 des lois sur les pensions de réparation coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, notamment l'article 1er, §§ 1er et 2;".

III.

In fine des annexes doit figurer la formule :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ... ", suivie de la signature et du contreseing.

I.

De Raad van State stelt voor, in de titel de woorden "in uitvoering van de wet van 16 Maart 1954" te schrappen.

De rechtsgrond van het ontwerp moet immers niet in de titel maar wel in de inleiding worden vermeld.

II.

Voor de inleiding stelt de Raad van State voor :

"Gelet op de wet van 16 Maart 1954 waarbij de pensioenen bepaald in de titels II en III van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, de vergoedingspensioenen, de pensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 met 10 t.h. worden verhoogd, de mobiliteit van deze pensioenen wordt geregeld, en de tweede vijfjaarlijkse herziening, bedoeld in artikel 16 van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 October 1948, wordt afgeschaft, inzonderheid op artikel 1, §§ 1 en 2 ;".

III.

Aan het slot van de bijlagen moet het formulier :

"Ons bekend om bij het koninklijk besluit van ...te worden gevoegd" door de ondertekening en de medeondertekening worden gevolgd.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
A.BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Finances.
van Financiën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.